

外研社

精编

英汉汉英
词典

FLTRP Concise
English-Chinese
Chinese-English
Dictionary

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



**FLTRP Concise
English-Chinese
Chinese-English
Dictionary**

外研社学术与辞书部 编

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

外研社精编英汉汉英词典/外研社学术与辞书部编. —北京:
外语教学与研究出版社, 2004. 7

ISBN 7-5600-4323-2

I. 外… II. 外… III. ①英语—词典 ②词典—汉、英
IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 069644 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 申 葳

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 南京曼德印刷有限公司

开 本: 820×1280 1/64

印 张: 27.875

版 次: 2004 年 8 月第 1 版 2005 年 1 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4323-2

定 价: 35.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

PREFACE

市场上可供英语学习者选择的词典可谓林林总总,可是版本新、质量高的英汉、汉英双向词典却如凤毛麟角。为了满足广大读者对双向词典的需求,我们推出了《外研社精编英汉汉英词典》。它具有以下鲜明的特点:

- 一、收词量大。本词典虽为袖珍开本,但在收词量上已经达到了中型词典的规模。其中,英汉部分收录主词目、固定短语及复合词 60,000 余条;汉英部分收录基本词条及派生词条 40,000 余条。这样的超大信息量,在同类词典中首屈一指。
- 二、新词新义多。本词典与时俱进,增收大量新词新义,充分体现了时代气息。其中,英汉部分增收新词新义 1,000 余条,如:bungee jumping, CDMA, cybercafe, e-card, junk mail 等;汉英部分增收新词新义 5,000 余条,如波波族、德比战、非典、狗仔队、海归、贺岁片、黑哨、蓝牙、听证会等。
- 三、实用性强。英汉部分语法标注详尽、收录了大量典型实用的短语和习语并提供了大量用法说明以详细讲解易混淆词语的区别及用法,这些信息有助于提高英语学习者对英语词汇的实际运用能力;汉英部分对词目的词性进行了标注、提供 50,000 余条例证搭配,帮助读者确切理解词条含义并掌握具体用法。
- 四、小巧精美。本词典采用圣经纸印刷,64 开袖珍本,小巧精美,便于携带。

希望这本词典能有效帮助初、中级英语学习者打稳根基,成为英语学习中的良师益友。

英汉词典

English-Chinese Dictionary

用法说明

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

一、词条

Entries

1. 词条按字母顺序排列,拼写相同但有大、小写之分时,将大写词条排在前面。
2. 拼写相同而词源、词义不同的词,分别立为词条,在词目的右上角标注^{1, 2, 3}等数码。
3. 同一词条内,放在后面的词性不给出词目词,在词性前用“—”符号代替。
4. 同一词有英美不同拼法时,基本上都是将英式拼法置前,美式置后,中间加逗号,如:
colour<英>, **color**<美>…
5. 英式拼法属特殊情况时,则将其置后,并加“亦作”字样,如:
sympathize 亦作 **sympathise**<英>…

二、发音

Pronunciation

1. 本词典采用第十四版国际音标,置于双斜线号之间。如因词性或释义不同而发音发生变化时,在有关词性或释义前另注发音。
2. 本词典只提供英式发音,每个词目一般标注一个发音,有时也收入常用的异读音,中间用逗号隔开。
3. 注音中斜体表示该音可读可不读;(r)表示在英式发音中后接元音起始的词或词尾时,/r/音应该读出,否则不读出;短横线表示与前一个音标的部分发音相同。
4. 分写的复合词、人名、地名、短语等词目中的单词,如本词典中已收作独立词条,不再标注音标,否则标注音标。

5. 缩略词一般标注音标。
6. 曲折变化形式若为不规则变化时,原则上标注音标。
7. 词目及其变体形式并列在同一词条内时,如发音相同,只标注一个音标;如发音不同,则分别标注音标。

三、语法标注

Grammatical Labels

1. 词类、词缀及缩略词按语法范畴以英语缩略形式标注,用白斜体字印刷:

<i>abbr.</i> 缩略词	<i>num.</i> 数词
<i>adj.</i> 形容词	<i>pref.</i> 前缀
<i>adv.</i> 副词	<i>prep.</i> 介词
<i>art.</i> 冠词	<i>pron.</i> 代词
<i>aux. v.</i> 助动词	<i>suf.</i> 后缀
<i>conj.</i> 连词	<i>v.</i> 动词
<i>int.</i> 感叹词	<i>vi.</i> 不及物动词
<i>n.</i> 名词	<i>vt.</i> 及物动词

2. 本词典对名词的可数与不可数等问题作了比较详尽的标注,这些标注主要有:

[C] 可数

[U] 不可数

[用作单] 只用单数形式,前面用或不用冠词(或代词)

[C,常用单] 虽为可数,但常用单数形式

[C,常用复] 为可数名词,常用复数形式

[复] 该名词与复数动词或代词连用

注:此类标注中的“:”表示两者均可,例如[C;U], [用作单;U]

3. 本词典对动词所作的标注有:

[不用进行式]

[常用被动]

4. 本词典对形容词所作的标注有:

[用在名词前]

[不用在名词前]

5. 曲折变化形式:

对名词、动词、形容词和副词的不规则变化形式,本词典除了尽量将其分立词条外,还分别放在其原形词条中,置于圆括号内。

四、释义

Definitions

1. 多义词的不同义项用阿拉伯数字 1.、2.、3. 等排列;同一义项中的诸义用逗号分隔。
2. 对释义作语法、用法等方面的补充说明或标注词形变化等时,用方括号加注;作内容、意义等方面的补充说明时,用圆括号加注。
3. 动词、形容词等的习惯搭配用圆括号加注。
4. 释义根据需要设置略语标注,标示语体、语域、语种及学科等。有关语体、语域、语种等的略语置于尖括号内,有关学科的略语置于鱼尾号内。

五、习语和短语动词

Idioms & Phrasal Verbs

1. 习语和短语动词用黑正体字印刷,放在全部释义之后,中间用双竖线隔开。
2. 习语分为两类,主词目词在开头的和主词目词不在开头的。排列方法为将主词目词不在开头的习语置于主词目词在开头的习语之前,在各自的类别中再按字母顺序排列。短语动词与习语一同按字母顺序排列。

六、复合词

Compounds

1. 复合词用黑正体字印刷,放在全部习语和短语动词之后,中间用双竖线隔开。
2. 复合词分为三类:连写复合词(如:**ringleader**),中间有连接号的复合词(如:**ring-pull**)和分开写的复合词(如:**ring road**)。本词典仅对

前两种复合词标注词性。复合词全部按字母顺序排列。

七、派生词

Derivatives

1. 派生词用黑正体字印刷,放在全部复合词之后,中间用双竖线隔开。
2. 派生词全部标出词性,部分提供释义。

略语表

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

- | | |
|---|--|
| <p>〈儿〉儿语
 〈口〉口语
 〈方〉方言
 〈书〉书面语
 〈古〉古词,古义
 〈旧〉旧时用语
 〈讽〉讽刺
 〈罕〉罕用
 〈忌〉禁忌
 〈褒〉褒义
 〈贬〉贬义
 〈诗〉诗歌用语</p> | <p>〈俚〉俚语
 〈粗〉粗俗
 〈谑〉戏谑
 〈谚〉谚语
 〈婉〉委婉
 〈喻〉比喻
 〈蔑〉轻蔑
 〈幽〉幽默
 〈正式〉正式用语
 〈非正式〉非正式用语
 〈文〉文学用语
 〈废〉废词,废义</p> |
| <p>〈澳〉澳大利亚英语
 〈法〉法语
 〈加勒比〉加勒比英语
 〈加拿大〉加拿大英语
 〈拉〉拉丁语
 〈美〉美国特有用语
 〈南非〉南非英语
 〈苏格兰〉苏格兰方言</p> | <p>〈爱尔兰〉爱尔兰方言
 〈新西兰〉新西兰英语
 〈英〉英国特有用语
 〈西〉西班牙语
 〈意〉意大利语
 〈俄〉俄语
 〈德〉德语</p> |

【板】板球

【棒】棒球

【技】一般科技

【测】测绘

【船】船舶,造船

【地】地理学,地质学

【电】电学

【电视】电视技术

【电信】电信技术

【电影】电影技术

【电子】电子学

【动】动物(学)

【律】法律

【纺】纺织染整

【缝】缝纫,编结

【橄】橄榄球

【高尔夫】高尔夫球

【股】股票及证券(交易)

- | | | |
|------------|-----------|-----------|
| 【古生】古生物学 | 【垒】垒球 | 【台】台球 |
| 【广播】广播技术 | 【律】法律 | 【体】体育 |
| 【海】航海 | 【逻】逻辑学 | 【天】天文学 |
| 【海洋】海洋学 | 【罗神】罗马神话 | 【铁】铁路 |
| 【核】核物理学 | 【美橄】美式橄榄球 | 【统】统计学 |
| 【猎】狩猎 | 【鸟】鸟类(学) | 【网】网球 |
| 【化】化学 | 【农】农业 | 【微】微生物(学) |
| 【画】绘画 | 【排】排球 | 【物】物理学 |
| 【会计】会计,簿记 | 【牌】牌戏 | 【希神】希腊神话 |
| 【机】机械(工程) | 【烹】烹饪 | 【戏】戏剧 |
| 【计】电子计算机技术 | 【无】无线电技术 | 【心】心理学 |
| 【冰】冰球 | 【棋】棋类 | 【药】药物(学) |
| 【建】建筑,土木工程 | 【气】气象学 | 【冶】冶金技术 |
| 【交】交通运输 | 【商】商业,贸易 | 【医】医学 |
| 【解】解剖学 | 【商标】商标 | 【音】音乐 |
| 【经】经济,财政 | 【社】社会学 | 【印】印刷术 |
| 【晶】晶体(学) | 【摄】摄影技术 | 【英橄】英式橄榄球 |
| 【牧】畜牧 | 【生】生物(学) | 【鱼】鱼类(学) |
| 【军】军事(学) | 【生化】生物化学 | 【渔】渔业 |
| 【考古】考古学 | 【生理】生理学 | 【语】语言学 |
| 【空】航空,航天 | 【食】食品(工业) | 【哲】哲学 |
| 【矿】矿物(学) | 【史】历史(学) | 【植】植物(学) |
| 【昆】昆虫(学) | 【兽医】兽医学 | 【纸】造纸,纸张 |
| 【篮】篮球 | 【数】数学 | 【宗】宗教 |
| | | 【足】足球 |

汉英词典

Chinese-English Dictionary

用法说明

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

一、条目安排

Arrangement of Entries

1. 本词典所收条目分单字条目和多字条目;有些多字条目后有合成词。
2. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列。同音异调的汉字按汉字声调顺序排列。同音同调的汉字按笔画多少排列。
3. 多字条目按第一个字分列于单字条目之下。同一个单字条目下的多字条目不止一条时,按第二个字的汉语拼音字母顺序和笔画多少排列。第二个字相同时,按第三个字排列,依此类推。
4. 单字或多字条目字形相同而音或调不同者,分立条目。如:答(dā)和答(dá);播种(bōzhǒng)和播种(bōzhòng)。分立的单字条目一般加注“另见”。如答(dá)后加注“另见 dā”;反之亦然。
5. 轻声单字条目一般紧接在同形的非轻声单字条目之后;带轻声字的多字条目紧接在同形的无轻声字的多字条目之后。如:地道(dìdao)排在地道(dìdào)之后。
6. 在同一单字条目下,多字条目意义相同、用字略有差异者,一般只收录其中较常见者,并在条目后加注“又作”。如:“介意”(又作‘介怀’)。

二、注音

Pronunciation

1. 条目用汉语拼音字母注音。
2. 声调一般只注原调,不注变调。
3. 轻声不加调号。如:喇叭(lǎba)。
4. 多字条目的注音中音节界限有可能混淆时,加隔音号“'”。如:海鸥(hǎi'ōu)。

5. 专有名词的注音中第一个字母大写。如：中国(Zhōngguó)。
6. 儿化音只在基本形式后加 r, 不标出语音的实际变化。如：小孩儿(xiǎoháir)。
7. 多字条目中的并列词和并列结构的四字条目的注音用连字号“-”连接并列成分。如：陈词滥调(chéncí-làndiào)。

三、释义

Definitions

1. 专业条目一般用中文注明所属专业或学科名称, 详细的学科术语可参见“学科术语略语表”。
2. 本词典的多数条目都标注了词性。如果该条目有多个词性, 则用罗马数字 I、II、III 等标明, 详细词性分类可参见“词类略语表”。成语、惯用语、俗语等条目不标词性。
3. 释义一般用对应的英语词语, 无对应的词语时用英语解释。同一义项下有两个或两个以上解释时, 用分号“;”隔开; 一个条目有两个或两个以上义项时用 ① ② ③ 等数码标出顺序。
4. 释义中的可替换词语放在圆括号“()”内, 前面加“or”。如:
群起而攻之: **all rise (or turn) against sb.**
5. 由于条目和英语对应词二者的词义范围不同, 有的释义用英语加注补充性或限制性说明, 放在圆括号内。如:
嫁: **(of a woman) marry**
6. 有关用法、语法特征等都用英语说明, 放在圆括号内。
7. 某些条目先用英语作字面翻译, 然后释义, 二者之间加破折号“—”。如:
舍车保帅: **give up a chariot to save the marshal (in Chinese chess)**
— **make minor sacrifices to safeguard major interests**
8. 有的单字条目本身无意义, 只是构词成分, 释义用“(构词成分)见下”来表示。
9. 不在同一单字条目下的同义多字条目, 一般只对较常见者释义, 另一处用“同”表示。如: 厉兵秣马: 同【秣马厉兵】。

四、例证

Examples

1. 例证前加冒号“:”。例证中的本条目用代词号“~”表示。例证的

英语译文不止一个时,如果是词或词组,用分号隔开;如果是句子,用 **or** 隔开。例证与例证之间用斜线号“/”隔开。

2. 例证中可替换部分及其英译放在圆括号内。
3. 例证英译中替换词语放在圆括号内,前面加 **or**。

略语表
ABBREVIATIONS USED
IN THE DICTIONARY

学科术语略语表
Abbreviations of Subject Labels

本词典学科标记	中文学科术语	术语英文对应词
[测]	测绘	surveying and drawing
[地理]	地理学	geography
[地质]	地质学	geology
[电]	电学; 电工	electricity
[电影]	电影	film
[电子]	电子学	electronics
[动]	动物学	zoology
[法]	法律	legal
[纺]	纺织; 纺织工程	textile
[工美]	工艺美术	arts and crafts
[航海]	航海	navigation
[航空]	航空	aviation
[航天]	航天	space
[化]	化学	chemistry
[化纤]	化学纤维	chemical fibre
[环保]	环境保护	environmental protection
[机]	机械	mechanics
[几何]	几何学	geometry
[计]	计算机	computing
[建]	建筑	architecture

本词典学科标记	中文学科术语	术语英文对应词
[交通]	交通	transportation
[经]	经济;经济学	economics
[军]	军事	military
[考古]	考古	archaeology
[矿]	矿物学;矿业	mining
[林]	林业	forestry
[逻]	逻辑学	logic
[美]	美术	arts
[牧]	畜牧业(学)	animal husbandry
[农]	农业;农学	agriculture
[气]	气象学	meteorology
[商]	商业	commerce
[摄]	摄影	photography
[生]	生物学	biology
[生化]	生物化学	biochemistry
[生理]	生理学	physiology
[史]	历史	history
[数]	数学	mathematics
[刷]	印刷	printing
[水]	水利	water
[体]	体育	sports
[天]	天文学	astronomy
[铁路]	铁路	railway
[统计]	统计	statistics
[外交]	外交	diplomacy
[微]	微生物学	bacteriology
[无]	无线电	radio
[物]	物理学	physics
[戏]	戏剧	theatre
[心理]	心理学	psychology